

BIENVENUE EN MÉDITERRANÉE PORTE DES MAURES !



NATURE ET RANDONNÉES

Prenez un grand bol d'air à la découverte du Massif des Maures. Effleurez le cours du temps de la préhistoire à notre ère en explorant maquis et forêts regorgeant de trésors d'histoire. La mer n'est jamais loin, arpentez le sentier du littoral de La Londe les Maures au Lavandou, entre criques et plages de sable fin et douce senteur de pins parasols. La nature par ses sons et odeurs accompagnera toutes vos balades.

Nature and hiking
Take a breath of fresh air to discover the Massif des Maures. Touch the course of time from prehistory to our era by exploring the scrubland and forests full of historical treasures. The sea is never far away, follow the coastal path from La Londe les Maures to Lavandou, between creeks and beaches of fine sand and the sweet scent of umbrella pines.

Natur und Wandern
Atmen Sie tief durch und entdecken Sie das Massif des Maures. Erkunden Sie den Lauf der Zeit von der Vorgeschichte bis in unsere Zeit, indem Sie die Macchia und die Wälder erkunden, die voller historischer Schätze stecken. Das Meer ist nie weit entfernt. Wandern Sie auf dem Küstenpfad von La Londe les Maures nach Le Lavandou, zwischen kleinen Buchten, feinen Sandstränden und dem Duft von Pinien.



PÉDALEZ EN TOUTE SÉCURITÉ !

Pédalez sur une ancienne voie de chemin de fer le long d'une trentaine de kilomètres de piste cyclable entre terre et mer. Pour les plus sportifs, dévaliez les pentes du Massif des Maures à VTT ou grimpez le col du Babaou sur nos circuits cyclo.

Notre territoire vous garantit des aménagements sécurisés, des équipements techniques et un panel de services spécifiques au vélo grâce à l'obtention de la marque « Accueil Vélo » et du label « Territoire Vélo ».



Pedal safely
Ride a bike on old railway line along thirty kilometres of cycle track between land and sea. For the sportiest, go down the slopes of the Massif des Maures on a mountain bike or climb the Babaou pass on our cycle routes. Our region guarantees safe facilities, technical equipment and a range of services specific to cycling thanks to the «Accueil Vélo» brand and the «Territoire Vélo» label.

Sicher in die Pedale treten
Fahren Sie mit dem Fahrrad auf einer alten Eisenbahnlinie entlang eines dreißig Kilometer langen Radweges zwischen Land und Meer. Wer es sportlich mag, fährt mit dem Mountainbike die Hänge des Maures-Massivs hinunter oder erklimmt den Babaou-Pass auf unseren Radwegen. Unsere Region garantiert dank der Marke «Accueil Vélo» und des Gütesiegels «Territoire Vélo» sichere Einrichtungen, technische Ausrüstungen und eine Reihe von radspezifischen Dienstleistungen.

LES PLAISIRS DE LA MER

Plongez dans l'univers silencieux des fonds marins et flirtez avec mérous, Saint-Pierre et bien d'autres espèces. Entre îles, îlots, criques et épaves, en bouteille ou en apnée, profitez de ce terrain d'exploration sous-marin sans pareil.

Sur l'eau ou sous l'eau vivez les plaisirs de la mer ! Évadez-vous par la mer, en bateau, en voilier, en paddle ou en jet ski. En famille ou entre amis, lâchez prise en bouée tractée ou prenez de la hauteur en parachute ascensionnel. Un air de liberté et une multitude d'activités nautiques sur un plan d'eau protégé par les îles.

The pleasures of the sea
Dive into the silent world of the seabed and flirt with many species. Between islands, islets, creeks and wrecks, whether you are snorkelling or diving, take advantage of this unique underwater exploration area. On the water or underwater, experience the pleasures of the sea! Escape by sea, by boat, sailboat, paddle or jet ski. With your family or friends, let go in a towed buoy or take to the skies in a parasail. An air of freedom and a multitude of nautical activities on a sea protected by the islands.

Das Vergnügen des Meeres
Tauchen Sie ein in die stille Welt des Meeresbodens und flirten Sie mit zahlreichen Arten. Zwischen Inseln, Inselchen, Buchten und Wracks, ob beim Schnorcheln oder Tauchen, nutzen Sie dieses einzigartige Unterwasser-Erkundungsgebiet. Erleben Sie auf dem Wasser oder unter Wasser die Freuden des Meeres! Entfliehen Sie auf dem Meer, mit dem Boot, Segelboot, Paddel oder Jetski. Lassen Sie sich mit Ihrer Familie oder Ihren Freunden in einer Schleppeboje treiben oder steigen Sie mit einem Parasail in die Lüfte. Ein Hauch von Freiheit und eine Vielzahl von nautischen Aktivitäten auf einem von den Inseln geschützten Meer.



LES ÎLES D'OR, DES ÎLES AUX MULTIPLES VISAGES

Robinson Crusoe d'un jour à Port-Cros, évoluez au milieu des arbusiers et des cistes, au son des cigales. Déambulez à pied ou à vélo le long des sentiers bordés d'eucalyptus aux odeurs enivrantes puis appréciez une baignade dans les eaux turquoises de Porquerolles et savourez un moment de détente allongé dans le sable chaud.

Embarquement pour le paradis au départ de La Londe les Maures, Bormes les Mimosas et du Lavandou.

The Golden Islands, islands with many faces.
Robinson Crusoe for a day in Port-Cros, walk among the wild nature and listen the cicadas sound. By foot or by bike along the paths lined with fragrant eucalyptus trees, then enjoy a swim in the turquoise waters of Porquerolles and relax in the warm sand. Boarding for paradise from La Londe, Bormes les Mimosas and Le Lavandou.

Die Goldenen Inseln, Inseln mit vielen Gesichtern.
Robinson Crusoe für einen Tag in Port-Cros, spazieren Sie durch die wilde Natur und lauschen Sie dem Klang der Zikaden. Zu Fuß oder mit dem Fahrrad entlang der Wege mit duftenden Eukalyptusbäumen gesäumt, dann genießen Sie ein Bad im türkisfarbenen Wasser von Porquerolles und entspannen Sie im warmen Sand. Einschiffung ins Paradies ab La Londe, Bormes les Mimosas und Le Lavandou.



ŒNOTOURISME



En Méditerranée Porte des Maures le vin est bien plus qu'un produit de notre terroir, c'est toute l'expression d'un art de vivre. Afin de vous faire vivre cet art, vous pourrez déguster ses trois couleurs mais également réaliser des expériences uniques.

Galopez au petit matin entre les vignes et ressentez la fraîcheur des grappes de raisin ou voguez en bateau le long du littoral sous un coucher de soleil flamboyant, en savourant nos meilleures bouteilles d'AOC La Londe et Pierrefeu. Tant d'expériences uniques récompensées par l'obtention du label « Vignobles et Découvertes ».



Wine tourism
In the Mediterranean Porte des Maures, wine is much more than a local product, it is the expression of an art of living. In order to make you live this art you will be able to taste its three colours but also to carry out unique experiences. Gallop through the vineyards in the morning and feel the freshness of the grapes, or take a boat trip along the coastline under a blazing sunset, while savouring our best bottles of AOC La Londe and Pierrefeu. So many experiences rewarded by the «Vignoble et Découverte» label.

Weintourismus
Im Mediterranen Porte des Maures ist der Wein viel mehr als ein lokales Produkt, er ist der Ausdruck einer Lebenskunst. Um diese Kunst zu leben, können Sie seine drei Farben verkosten, aber auch einzigartige Erfahrungen machen. Schlendern Sie morgens durch die Weinberge und spüren Sie die Frische der Trauben, oder machen Sie eine Bootsfahrt entlang der Küste bei strahlendem Sonnenuntergang, während Sie unsere besten Flaschen der AOC La Londe und Pierrefeu probieren. So viele Erlebnisse, die mit dem Label «Vignoble et Découverte» belohnt werden.



LES VISITES DE VILLAGES HISTORIQUES



Replongez dans le passé à la découverte de nos magnifiques villages provençaux. Emerveillez-vous devant une explosion de couleurs à Bormes les Mimosas, avec ses ruelles fleuries aux odeurs de mimosa et admirez la vue plongeante sur les îles.

À Collobrières, sur son petit pont en pierre, faites une pause douce en dégustant une excellente glace à la châtaigne. Arpentez les ruelles caladées du village médiéval de Cuers où le temps s'est arrêté à l'époque des seigneurs médiévaux. Enfin profitez de la vue à 360° sur le massif des Maures et les vignes du pittoresque village perché de Pierrefeu du Var.

Visits to historical villages
Step back in time to discover our beautiful provençal villages. Marvel at the explosion of colours in Bormes les Mimosas, with its flowery streets and the smell of mimosa, and admire the view over the islands. In Collobrières, on its small stone bridge, take a sweet break by tasting an excellent chestnut ice cream. Stroll through the cobbled streets of the medieval village of Cuers, where time has stopped in the days of the medieval lords. Finally, enjoy the 360° view of the Maures massif and the vineyards of the picturesque perched village of Pierrefeu du Var.

Besuche in historischen Dörfern
Tauchen Sie bei der Entdeckung unserer wunderschönen provenzalischen Dörfer in die Vergangenheit ein. Staunen Sie über eine Explosion der Farben in Bormes les Mimosas mit seinen blumengeschmückten Gassen und dem Duft von Mimosen und bewundern Sie den Tiefblick auf die Inseln. Machen Sie in Collobrières auf der kleinen Steinbrücke eine süße Pause und probieren Sie ein hervorragendes Kastanieneis. Schlendern Sie durch die Gassen des mittelalterlichen Dorfes Cuers, wo die Zeit zur Zeit der mittelalterlichen Herrscher stehen geblieben ist. Genießen Sie schließlich den 360°-Blick auf das Massif des Maures und die Weinberge des malerischen, hoch gelegenen Dorfes Pierrefeu du Var.

AMUSEZ-VOUS EN MÉDITERRANÉE PORTE DES MAURES !

Des idées loisirs à prix malins ? Des bons plans loisirs toute l'année en Méditerranée Porte des Maures et ses environs !

Une sélection de partenaires de qualité, des activités privilégiées, des tarifs préférentiels ou prix réduits, des conseils loisirs : parcs animaliers, parcs de loisirs, parcs aquatiques, sports et loisirs, musées, ...

Réervations faciles au meilleur rapport qualité/prix.

Venez ressentir la brise du large, des sensations fortes au départ d'une tyrolienne, croiser le regard surpris d'un bébé tigre, gagner une chasse au trésor, ...

Leisure ideas at smart prices?
Good leisure plans all year round in Méditerranée Porte des Maures and its surroundings! A selection of quality partners, privileged activities, preferential rates or reduced prices, leisure advice: animal parks, leisure parks, water parks, sports and leisure activities, museums, ... Easy reservations at the best quality/price ratio.

Freizeitideen zum besten Preis?
Gute Freizeit Tipps das ganze Jahr über im Méditerranée Porte des Maures und Umgebung! Eine Auswahl an Qualitätspartnern, bevorzugte Aktivitäten, Vorzugspreise oder ermäßigte Preise, Freizeit Tipps: Tierparks, Freizeitparks, Wasserparks, Sport und Freizeit, Museen, ... Einfache Reservierungen zum besten Preis-Leistungs-Verhältnis.



ET SI ON SORTAIT ?

Concerts, marchés nocturnes, théâtre, expositions, ... Retrouvez tout le programme sur www.sortir.mpmtourisme.com

HOW ABOUT GOING OUT ?
CONCERTS, NIGHT MARKETS, THEATER, EXHIBITIONS, ... FIND THE PROGRAM ON WWW.SORTIR.MPMTTOURISME.COM

WIE WÄR'S WENN WIR RAUSGEHEN ?
KONZERTE, NACHTMÄRKTE, THEATER, VERANSTALTUNGEN, ... FINDEN SIE DAS PROGRAMM AUF WWW.SORTIR.MPMTTOURISME.COM



6 VILLAGES POUR UNE DESTINATION

Six villages for one destination / Sechs Dörfer für ein Ziel

LA LONDE LES MAURES

Lovée entre ses collines parées de vignobles, face aux îles de Porquerolles et Port-Cros, La Londe les Maures vous offre le parfait compromis entre terre et mer : randonner le long de nos plages de sable ou dans le massif des Maures ; déguster nos productions locales de qualité ; partager des moments de détente dans un environnement naturel, préservé et authentique.

The city offers the ideal compromise between land with plenty of vineyards and sea with an amazing outlook of the golden islands. You will appreciate to walk along the sandy beaches or in the Maures massif, try some high-quality local produces or share relaxation moments in a protected and unspoilt environment.

Die Stadt bietet den idealen Kompromiss zwischen dem Land mit seinen vielen Weinbergen und dem Meer mit einem herrlichen Blick auf die goldenen Inseln. Sie werden es schätzen, an den Sandstränden oder im Maures-Massiv spazieren zu gehen, hochwertige lokale Produkte zu probieren oder in einer geschützten und unberührten Umgebung zu entspannen.

Nos coups de ♥

- Craphutez sur le sentier du littoral / Coastal path / Küstenpfad
- Rencontrez les animaux du Jardin Zoologique Tropical / Tropical zoo / Tropische Tiergarten
- Randonnez jusqu'au dolmen de Gaoutabry Néolithique Dolmen / Megalithic tomb of Gaoutabry
- Emerveillez-vous de la biodiversité dans le sentier sous-marin « Le Jardin des Mattes » Underwater path / Unterwasserpfad
- Traversez le temps avec l'appli Archistoire / Virtual Reality App of the history of La Londe / Virtuelle Besichtigung der Geschichte von La Londe

Rendez-vous au marché

Dimanche matin (centre-ville) • Mardi matin (Juil/Août) aux Bormettes

Markets: Sunday morning • Tuesday morning (Juli/Aug) at les Bormettes / Märkte: Sonntagvormittag • Dienstagvormittag (Juli/Aug) in les Bormettes

COLLOBIÈRES

Capitale des Maures, Collobrières, joli village de caractère entouré par les vignes et les châtaigniers. Il a su conserver toute son authenticité. Découvrez le cœur du village et ses rues caladées tout en dégustant une bonne glace à la châtaigne !

Capital of the Maures, Collobrières, pretty village of character surrounded by vineyards and chestnut trees. It has preserved all its authenticity. Discover the heart of the village and its cobbled streets while tasting a good chestnut ice cream!

Collobrières, die Hauptstadt der Maures, ist ein hübsches Dorf mit Charakter, umgeben von Weinbergen und Kastanienbäumen. Es hat seine ganze Authentizität bewahrt. Entdecken Sie das Herz des Dorfes und seine gepflasterten Straßen, während Sie ein gutes Kastanieneis probieren!

Nos coups de ♥

- Visitez le village et découvrez le savoir-faire de ses artisans The visit of the village and its craftsmen / Der Besuch des Dorfes und ihre Handwerker
- Laissez-vous votre spiritualité à La Chartreuse de la Verne The Charterhouse of La Verne / Die Kartause von La Verne
- Arpentez nos chemins de randonnée dans le Massif des Maures Begehen Sie unsere Wanderwege / Explore our hiking trails
- Savourez la châtaigne toute l'année et célébrez-la en automne Enjoy chestnuts all year round and celebrate in autumn / Genießen Sie die Kastanie das ganze Jahr über und feiern Sie sie im Herbst
- Déambulez dans les rues caladées du village avec l'appli Archistoire Stroll through the winding streets of the village with Archistoire app / Mit der Archistoire-App durch die kaldischen Straßen des Dorfes schlendern

Rendez-vous au marché

Jeudi matin • Dimanche matin

Markets: Thursday and Sunday morning Märkte: Donnerstag- und Sonntagvormittag

BORMES LES MIMOSAS

Dans un site enchanteur, au bord de la mer et à l'entrée de la Forêt du Dom et du Massif des Maures, Bormes-les-Mimosas saura vous séduire par son très beau village médiéval, sa végétation exotique et ses 22 km de littoral hors du commun qui s'étendent de son port en passant par le Cap Bénat jusqu'à la plage du Pellegriin. Sur ce littoral se situe le Fort de Brégançon, la Résidence de vacances des Présidents de la République depuis 1968. Ce site prestigieux côtoie les plus belles criques et plages de sable fin de la région ainsi que les plus beaux vignobles.

In an enchanting site, by the sea and at the entrance of the Massif des Maures, Bormes-les-Mimosas will seduce you with its beautiful medieval village, its exotic vegetation and its 22 km of extraordinary coastline. Here is located the Fort de Brégançon, the vacation residence of the Presidents of the Republic since 1968. This prestigious site is next to beautiful creeks and fine sandy beaches as well as famous vineyards.

In einer bezaubernden Lage am Meer und am Eingang des Maures-Massivs gelegen, wird Sie Bormes-les-Mimosas mit seinem schönen mittelalterlichen Dorf, seiner exotischen Vegetation und seiner 22 km langen außergewöhnlichen Küste verführen. Hier befindet sich das Fort de Brégançon, die Ferienresidenz der französischen Präsidenten seit 1968. Dieser prestigeträchtige Ort befindet sich in der Nähe von schönen Buchten und feinen Sandstränden sowie berühmten Weinbergen.

Nos coups de ♥

- Le Fort de Brégançon
- Le Musée d'Histoire et d'Art de Bormes (MHAB)
- Les plages aux eaux cristallines : plages de Brégançon, Cabasson, de l'Estagnol et du Pellegriin Wild beaches of Brégançon, Cabasson, Estagnol and Pellegriin / Wilde Strände von Brégançon, Cabasson, Estagnol, Pellegriin
- Le Parc Gonzalez et sa végétation exotique et extraordinaire / Gonzales park
- La route des vins avec ses domaines prestigieux : Château Malherbe, Château Lèoube / Wine road / Die Weinstraße
- Le Corso Fleuri, le plus célèbre de tous les défilés de chars fleuris / Flower parad / Blumenkorso

Rendez-vous au marché

Mercredi matin village • Samedi matin en été à la Favière • Mardi matin petit marché au Pin

Markets: Wednesday morning in the old village, Saturday morning in summer at « La Favière », Tuesday morning at « Le Pin » / Märkte: Mittwochvormittag im alten Dorf, Samstagvormittag im Sommer in « La Favière », Dienstagvormittag in « Le Pin »

CUERS

C'est le charme d'un des plus vieux villages provençaux, entre vignobles et collines. Riche en histoire, la commune porte l'empreinte du passé. Le Vieux Cuers, témoin de la période moyenâgeuse, dévoile des ruelles tortueuses bordées de belles maisons des siècles passés. La commune possède de multiples fontaines et lavoirs, et offre un magnifique point de vue de la chapelle Notre Dame de Santé.

Cuers offers the charm of one Provence's oldest villages, between the vineyards and hills. The city is full of history and keeps the print of the past. Old Cuers, built during the Middle Ages is made up of narrow, winding streets lined with houses built in the past centuries. The village has numerous fountains and wash houses. From the chapel of Notre Dame de Santé you have magnificent point of views.

Hier, zwischen Weinbergen und Hügeln, finden Sie den Charme eines der ältesten provenzalischen Dörfer. Die bewegte Geschichte der Gemeinde ist überall erlebbar. Die Altstadt von Cuers mit ihren gewundenen Gassen und schönen Häusern vergangener Jahrhunderte, stammt aus dem Mittelalter. Der Ort zeichnet sich durch seine vielen Brunnen und Waschlhäuser aus und bietet von der Kapelle Notre Dame de Santé einen schönen Blick auf die umgebende Landschaft.

Nos coups de ♥

- Décuplez vos sens au moulin oléicole des 5 points Oil mill / Ölmühle
- Découvrez les «escarrassons» de Monsieur Rémy Discover the «escarrassons» of Monsieur Rémy / Entdecken Sie die «escarrassons» von Monsieur Rémy
- Prenez de la hauteur à l'aérodrome Get some height at the airfield / Auf dem Flugplatz in die Höhe gehen

Rendez-vous au marché

Vendredi matin

Markets: Friday morning / Märkte: Freitagvormittag

LE LAVANDOU

Le Lavandou nommé aussi «La Cité des Dauphins et des Baleines», s'étire sur 12 km de littoral avec 12 magnifiques plages de sable fin de granulométrie et de couleurs différentes. Cette station balnéaire, moderne, dynamique et sportive est une ville de culture. Elle offre une palette variée de loisirs, de festivités ainsi qu'un hébergement de qualité, de nombreux commerces et de très bonnes tables.

Le Lavandou, also called «The City of Dolphins and Whales», stretches over 12 km of coastline with 12 magnificent fine sandy beaches of different granulometry and colors. This seaside resort offers a wide range of leisure activities, entertainment and festivities as well as quality accommodation, numerous shops and very good restaurants.

Le Lavandou, auch «Stadt der Delfine und Wale» genannt, erstreckt sich über 12 km Küste mit 12 herrlichen feinen Sandstränden unterschiedlicher Granulometrie und Farbe. Dieser ein breites Spektrum an Freizeitaktivitäten. Fester sowie hochwertige Unterkünfte, zahlreiche Geschäfte und sehr gute Restaurants.

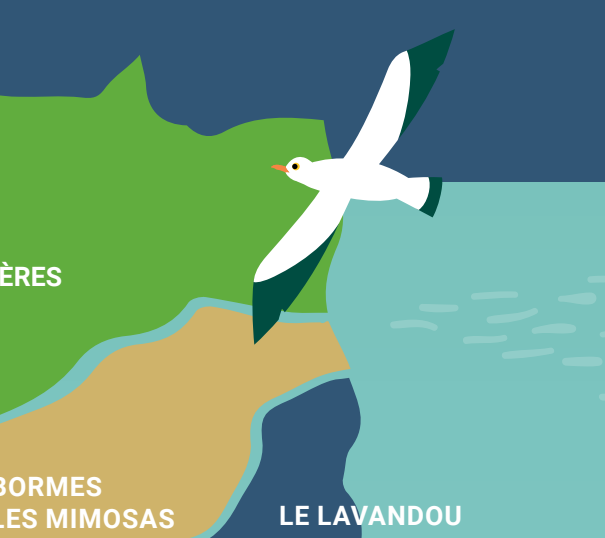
Nos coups de ♥

- La Villa Théo, ancienne demeure du peintre Théo Van Rysselberghe transformée en centre d'art Art center « Villa Theo » / Kunstzentrum « Villa Theo »
- Les circuits découverte : chemin des peintres, 14 fontaines, espaces fleuris / Thematic walking tours / Thematische Entdeckungen zu Fuß
- La plage de Jean Blanc, crique sauvage à l'eau translucide / Beach of Jean Blanc / Strand von Jean Blanc

Rendez-vous au marché

Jeudi matin place du marché (centre-ville) • Lundi matin (juin à sept.) à Cavalière • Marché bio le dimanche matin (juin à sept.) et les 1^{er} dimanche du mois (parvis de la mairie)

Markets: Thursday mornings market square (city centre), Monday morning (June to sept.) in Cavalière, Organic market on Sunday mornings (June to sept.) and on the 1st Sundays of the month (in front of the town hall) Märkte: Donnerstagvormittag auf dem Marktplatz (Stadtzentrum), Montagvormittag (Jun bis sept.) in Cavalière, Biomarkt am Sonntagvormittag (Jun bis sept.) und am 1. Sonntag im Monat (Rathausvorplatz)



Ce petit village provençal perché vous ravira par ses ruelles escarpées, ses façades aux couleurs chatoyantes, ses balcons et fenêtres fleuris. Suivez les panneaux explicatifs et apprenez l'histoire passionnante de ce village. Réputé pour ses vignobles et son AOC «Côtes de Provence Pierrefeu», venez déguster ces vins remarquables !

This small Provençal perched village will delight you with its steep streets, its colorful facades, its balconies and windows full of flowers. Follow the explanatory panels and learn the fascinating history of this village. Famous for its vineyards and its AOC «Côte de Provence Pierrefeu», come and taste one of these remarkable wines!

Dieses kleine, hoch gelegene provenzalische Dorf wird Sie mit seinen steilen Gassen, den farbenprächtigen Fassaden und den blumengeschmückten Balkonen und Fenstern begeistern. Folgen Sie den erklärenden Schildern und lernen Sie die spannende Geschichte dieses Dorfes kennen. Berühmt für seine Weinberge und die AOC «Côte de Provence Pierrefeu», probieren Sie einen dieser bemerkenswerten Weine!

Nos coups de ♥

- Le Dîxmude ; un monument remarquable The Dîxmude; a remarkable monument / Die Dîxmude; ein bemerkenswertes Monument
- Chevauchez un quad et parcourez les vignes Quad in the vineyards / Quad in den Weinbergen
- Percez le secret des plantes comestibles et médicinales du massif des Maures Guided tour of edible and medicinal plants / Geführte Tour zu essbaren und medizinischen Pflanzen

Rendez-vous au marché

Samedi matin • Mercredi / marché bio (17h mai à sept.)

Markets: Saturday morning, Wednesday Organic market (17pm may to sept.) / Märkte: Samstagvormittag, Mittwochs Biomarkt (17:00 mai bis sept.)